

Università degli Studi di Firenze
Dipartimento di Lettere e Filosofia

CONGRESO INTERNACIONAL La recepción del teatro clásico español en Europa (siglos XVII-XVIII)



Florença, 10-12 de febrero de 2025

Lunes 10 de febrero
Aula Magna del Rectorado
(piazza San Marco, 4)

9.30-9.50 saludos y entrega de materiales

Primera sesión: coordina Fausta Antonucci

9.50-10.10 Marco Presotto (Università di Trento)-
Salomé Vuelta García (Università di Firenze),
*Le traduzioni del teatro classico spagnolo: un progetto
di catalogazione (Tespa-Trad)*

10.10-10.30 Salomé Vuelta García (Università di
Firenze), *El modelo español del "Don Gastone di
Moncada" de Giacinto Andrea Cicognini*

10.30-10.50 Simona Morando (Università di
Genova), *Gli innesti italiani nel "Don Gastone di
Moncada" di Giacinto Andrea Cicognini e la sua
presenza editoriale*

10.50-11.10 café

Segunda sesión: coordina Javier Gutiérrez Carou

11.20-11.40 Fausta Antonucci (Università Roma
Tre), *Estrategias de adaptación del texto calderoniano
en "La vita è un sogno" atribuida a Giacinto Andrea
Cicognini*

11.40-12.00 Anna Tedesco (Università di
Palermo), *Due manoscritti attribuiti a Cicognini
nella Biblioteca Comunale di Palermo*

12.00-12.20 Nicola Badolato (Università di
Bologna), *"Un dramma per la musica alla moda di
Venezia": "L'Argia" (1655) di Apolloni e Cesti tra
Cicognini e il teatro spagnolo*

12.20-12.45 debate

13.00 comida

15.00-15.45 **plenaria:** José Camões (Universidade
de Lisboa), *Auge y caída de la invención española en*

Portugal (siglos XVII y XVIII)

Tercera sesión: coordina Valentina Nider

15.45-16.15 Isabel Muguruza Roca-Elena Muñoz
Rodríguez (Universidad del País Vasco), *El teatro
clásico español en Portugal al final de la Monarquía
Dual: la dramaturgia de Jacinto Cordeiro*

16.15-16.30 debate

16.30-17.00 café

17.00-18.00 concierto del TRIO CHITARRISTICO
FIORENTINO (Andrea Pennati, Leopoldo
Giachetti, Nicola Michelassi)

Martes 11 de febrero
Aula Magna del Dipartimento di Lettere e Filosofia
(via della Pergola, 60)

9.30-9.45 saludos del Director del Dipartimento
di Lettere e Filosofia

Cuarta sesión: coordina Jesús Tronch Pérez

9.45-10.05 Frans R.E. Blom (Universiteit van
Amsterdam), *Spanish Comedia for Dutch Ears and
Eyes*

10.05-10.25 Olga van Marion (Universiteit
Leiden), *Dutch Actresses in Spanish Plays*

10.25-10.40 debate

10.40-11.10 café

Quinta sesión: coordina Francesco Cotticelli

11.10-11.30 Renzo Guardenti (Università di
Firenze), *Capitani da commedia nell'iconografia
teatrale tra Cinque e Settecento*

11.30-11.50 Ilaria Resta (Università Roma Tre), *La
comedia de secretario de Lope y Tirso readaptada para*

el teatro italiano del XVII: refundiciones, combinaciones y engarces
 11.50-12.10 Elena E. Marcello (Università Roma Tre), *Trasvases napolitanos de lo cómico “español”, o lo que queda del humor en traducción y adaptación*
 12.10-12.25 debate
 12.40 comida
 15.00-15.45 **plenaria:** Javier Gutiérrez Carou (Universidade de Santiago de Compostela), *“Eco y Narciso” e “Ni Amor se libra de Amor” da Calderón a Carlo Gozzi: dalle fonti materiali alle metamorfosi testuali*
 15.45-16.15 café
Quinta sesión: coordina Simona Morando
 16.15-16.35 Francesco Cotticelli (Università degli Studi di Napoli Federico II), *Non solo classici. Metastasio spettatore (e lettore) di fonti spagnole?*
 16.35-16.55 Paula Gregores Pereira (Universidade de Santiago de Compostela), *Lope e Calderón nel primo Settecento: echi ‘aurei’ nella produzione drammatica di Plácido Adriani*
 16.55-17.15 Arianna Fiore (Università di Firenze), *“La Donna innamorata da vero” di Carlo Gozzi e la tradizione scenica spagnola del “Pedro de Urdemalas”*
 17.15-17.45 debate

Miércoles 12 de febrero
Aula Magna del Dipartimento di Storia,
Archeologia, Arte e Spettacolo
(via San Gallo, 10)

Sexta sesión: coordina Enrica Zanin
 9.30-9.50 Jesús Tronch (Universitat de València), *La difusión del teatro del Siglo de Oro en la Inglaterra de los Tudor y los Estuardo: panorama desde una perspectiva europea*

9.50.10.10 debate
 10.10-10.40 café
 11.00-12.30 Roberta Masini (directora de la Biblioteca Riccardiana)-Salomé Vuelta García (Università di Firenze), *La Biblioteca Riccardiana e il teatro del Siglo de Oro. Visita guiada*
 12.40 comida
 15.00-15.45 **plenaria:** Christophe Couderc (Université Paris Nanterre), *Movilidad textual y bibliografía material: la influencia del teatro español en Francia vista desde la historia del libro*
 15.45-16.15 café
Séptima sesión: coordina Salomé Vuelta García
 16.15-16.35 Enrica Zanin (Université de Strasbourg), *L’impatto della ‘comedia’ in Francia nel primo Seicento: nuovi personaggi, nuove storie, nuove pratiche drammatiche*
 16.35-16.55 Monica Pavesio (Università di Torino), *La ‘comedia’ in scena al Théâtre du Palais-Royal: adattamenti al femminile nella Parigi della seconda metà del Seicento*
 16.55-17.15 Sara Pezzini (Università Roma Tre), *“Peor está que estaba” de Calderón: “Don César Ursin” de Lesage, entre Francia e Italia*
 17.15-17.35 debate
 17.35 clausura del congresso



Questo evento è finanziato dall’Unione europea–Next Generation EU, Missione 4, nell’ambito del bando PRIN 2022, progetto “Early Modern Spanish Theater (1570-1700): textual transmission, European circulation, new digital resources” (2022SA97FP) – CUP B53D23023090006.

Per informazioni:
 Dipartimento di Lettere e Filosofia
 Via della Pergola, 60 – 50121 Firenze
 Tel. 055.2756226
 Salomé Vuelta García
 salome.vueltagarcia@unifi.it